

**No. 404**

---

**BELGIUM  
and  
BRITISH OCCUPATION AUTHORITIES IN GERMANY**

**Agreement respecting the issue of frontier passes for the  
crossing of the Belgian-German frontier (with annexes).  
Signed at Bad Salzöflen, on 29 December 1948**

*English official text communicated by the Permanent Representative of Belgium  
to the United Nations. The registration took place on 11 April 1949.*

---

**BELGIQUE  
et  
AUTORITES BRITANNIQUES D'OCCUPATION  
EN ALLEMAGNE**

**Accord concernant la délivrance de permis frontaliers per-  
mettant de franchir la frontière belgo-allemande (avec  
annexes). Signé à Bad Salzöflen, le 29 décembre 1948**

*Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent de la Belgique  
auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le  
11 avril 1949.*

No. 404. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF BELGIUM AND THE BRITISH OCCUPATION AUTHORITIES IN GERMANY RESPECTING THE ISSUE OF FRONTIER PASSES FOR THE CROSSING OF THE BELGIAN-GERMAN FRONTIER (WITH ANNEXES). SIGNED AT BAD SALZUFLEN, ON 29 DECEMBER 1948

---

1. Persons of the age of 15 and over, regardless of nationality, who come within one of the categories listed at para. II and who have been resident in the agreed frontier region for at least one year preceding the date of application may, subject to the agreement of both frontier authorities, be issued with a frontier pass.

2. The frontier regions will comprise:

*Belgium* — the list of Belgian communes listed at Appendix "A" to this agreement.

*Germany* — the list of German communes listed at Appendix "B" to this agreement.

3. All applications for frontier passes will be made on the prescribed form. All completed application forms in duplicate will be referred to Service des Permis Frontaliers, Malmédy, in the case of applications originating in Belgium, and to the British Immigration Inspector in the case of applications originating in Germany. Where the receiving authority approves an application, the application forms endorsed to this effect, together with the frontier pass completed as far as possible, will be passed to the opposite authority for clearance. In cases where such clearance is granted, the original application form, duly endorsed, and the completed frontier pass will be returned to the receiving authority who will issue the pass to the applicant. Each frontier pass will be signed and stamped by both authorities before issue.

4. Frontier passes may be granted for one return, or repeated journey(s). The validity of such passes will be as indicated below. Each frontier pass will state the destination in the opposite frontier region to which the traveller is permitted to proceed, and will state the frontier crossing points, or, in special cases, nominated frontier boundary stones to be used.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 March 1949, in accordance with paragraph 12.

5. Any frontier pass may be withdrawn at any time should it be found that the conditions of issue have been abused, or when any fraudulent statement was made by the applicant when applying for the pass. Withdrawal will also be made when purpose for which the pass was issued no longer exists. Such withdrawal will normally be made by the authority responsible for the issue of the pass, acting either on its own behalf, or on the request of the opposite authority. In serious cases of misuse, where the continued possession of the pass by the bearer is considered dangerous, either authority may withdraw the pass. In any cases of withdrawal the fact will be reported to the opposite authority together with a statement of the grounds for withdrawal.

6. It is agreed by both authorities that each shall retain the right to refuse any application. Where one of the two authorities considers that extreme compassionate circumstances exist, such as would be sufficient to justify reconsideration by the other authority the Belgian/British officials concerned will decide in consultation together whether the issue of a pass of restricted validity shall be made.

7. Both authorities bind themselves to re-admit into Belgium or into the British Zone of Germany, any person to whom a frontier pass was issued by them, even though the validity of the pass shall have expired. The Belgian authorities shall not be required to force any Belgian national, who was formerly resident in Germany and who entered Belgium on a frontier pass, the validity of which has expired, to return to Germany. Such persons may, however, be refused any further travel facilities to Germany by both authorities.

8. Both authorities agree to clear and approve all successful applications for frontier passes received by them with the minimum delay possible.

9. A fee will be charged by each authority in respect of all frontier passes issued by it, except that each authority will be free to issue gratis passes to officials who are visiting the opposite frontier region on duty.

10. Each authority will assume responsibility for the printing of the necessary application forms and frontier passes issued by it both of which will be of a form agreed jointly between said authorities. No amendments to the form of these documents shall be made by either authority without the approval of the other.

11. Frontier passes may be issued to persons falling within the following categories:—

- (A) (i) Farmers and agricultural workers working farms, part of which lies in the opposite frontier region. A frontier pass with validity for 12 months may be given to farmers resident in the Belgian frontier zones and themselves cultivating personally owned or rented property situated in the German frontier region. Similarly, agricultural workers employed by such farmers may also be issued with frontier passes valid for 12 months.
- (ii) The frontier pass will be endorsed in red ink with the words "Agricultural Workers" in French, English and German.
- (iii) The pass will bear a photograph of the holder.
- (iv) Such frontier passes will indicate expressly the crossing point or boundary stones at which the holder must, to the exclusion of the other crossing points, cross the frontier.
- (v) The following crossing points are authorised for crossing the frontier by farmers on production of a pass:

*Farmers from the following communes:      Crossing points:*

Eupen .....	Fringhaus
Raeren .....	Marienthal, Moeris, Petergensfeld
Eynatten .....	Lichtenbusch
Hergenrath .....	route Hergenrath-Bildchen
Bullange .....	Stickelvenn
Elsenborn .....	Kalterherberg (gare), Leykaeul
Manderfeld .....	Losheim, Keer

- (B) Persons wishing to cross the frontier on compassionate grounds or for urgent private affairs.

Frontier passes valid for a maximum of 48 hours may be issued to persons resident in one of the two frontier zones and who have to visit the other zone for one of the following reasons:—

- (i) Death or serious illness of a near relation. (By "near relations" are understood parents, children, husbands, wives, brothers, sisters, parents-in-law, brother-in-law, sister-in-law, son-in-law, daughter-in-law, grandfather, grandmother, grandchild.)

With a view to accelerating issue of such passes, the following procedure will be adopted:—

The Service des Permis Frontaliers, Malmédy, will hold a permanent stock of 20 blank passes which have been signed and stamped by the British Immigration Inspector. The British Immigration Inspector will similarly hold 20 blank passes signed and stamped by the Service des Permis Frontaliers, Malmédy.

In order to regularise the issue of these blank signed passes all applications for such passes will be submitted in duplicate. The receiving authority will forward these two copies of the application to the opposite authority who will retain one copy and return the other, duly endorsed and stamped to the receiving authority. On the expiry of the validity of such passes, they will be returned by the holder to the issuing authority. Such used passes will be returned finally to the authority which signed the permit in blank.

Blank signed passes which have, for any reason, been rendered unserviceable, will be cancelled by the competent authority and returned to the authority which signed the passes in blank.

- (ii) In the case of duly justified necessity for attending meetings regarding inheritance or settlement of family financial affairs demanding the presence of the person summoned.

The following procedure will be followed in such cases:

- (a) If the notary or the ministerial official concerned is resident in the Belgian frontier region, the qualified representative of the family, the notary, or his delegate, will submit to the Service des Permis Frontaliers, Malmédy, the application for a pass in favour of the person living in the German area, and whose presence is required in the Belgian area.
- (b) If the notary or the ministerial official is resident in the German frontier area, the request will be submitted in the same manner to the British Immigration Inspector in favour of the person resident in the Belgian Zone whose presence is required in the German Zone.
- (c) The authority which receives the request will investigate the validity of the claim. If entirely satisfied on this account, this authority will sign the pass valid for 48 hours and transmit it immediately to the competent authority in the frontier region in which the person to benefit from the pass is domiciled. The latter will be notified when the pass can be collected from the aforesaid authority. Holders of

such passes must cross the frontier at one of the places where there is a Belgian customs post. These are as follows:—

1. Tulje
2. Ternell
3. Kalterherberg (gare)
4. Losheimergraben

No goods may be imported or exported by persons benefiting from this procedure who must on their return pass the same post by which they crossed the frontier on their outward journey.

12. This agreement shall come into force with effect from 1st March 1949.

(Signed) CONTEMPRÉ  
President of the Belgian  
delegation  
Inspecteur Général  
Ministry of Foreign Affairs

(Signed) Brigadier MORRIS  
Director, Entries and Exits Branch  
Intelligence Division  
Control Commission for Germany  
(British Element)

DESCRIPTION OF HOLDER  
 BESCHREIBUNG DES BESITZERS  
 SIGNALEMENT DU TITULAIRE

Name  
 Name .....  
 Nom

Christian names  
 Vornamen .....  
 Prénoms

Nationality  
 Nationalität .....  
 Nationalité

Date/Place of birth  
 Datum/Ort der Geburt .....  
 Lieu et date de naissance

No. of identity document  
 Nr. des Personalausweises .....  
 Numéro de la carte d'identité

Date/Place of issue  
 Datum/Ort der Ausstellung .....  
 Délivré le

Reason for journey  
 Grund der Reise .....  
 Raisons du voyage

VALIDITY OF PASS  
 GÜLTIGKEITSDAUER DER GENEHMIGUNG  
 VALIDITÉ DU LAISSEZ-PASSER

This permit is valid from  
 Diese Genehmigung ist gültig vom ..... to  
 Ce permis est valable du ..... bis  
 au

FOR ONE RETURN/DAILY JOURNEY (S)  
 FÜR EINE RETOUR/TÄGLICHE REISE (N)  
 POUR UN VOYAGE ALLER ET RETOUR/JOURNELLEMENT

From  
 Von ..... to  
 De ..... nach .....  
 à

Via crossing point/border stone  
 Ueber Grenzpunkt/Grenzstein .....  
 Via lieu de passage/borne

Fee  
 Gebühren .....  
 Frais

Signature  
 Unterschrift .....  
 Signature

1. *Daily Employment — Tägliche Beschäftigung — Travail journalier*

Name and address of employer

Name und Adresse des Arbeitgebers.....

Nom et adresse du patron

Nature of employment

Art der Beschäftigung.....

Genre de travail

This application must be supported by an official letter or contract signed by the person offering the employment.

Diesem Ansuchen muss ein offizieller Brief oder Kontrakt, unterzeichnet von der Person, welche die Beschäftigung anbietet, beigefügt werden.

Cette demande doit être accompagnée d'une lettre officielle ou d'un contrat signé par la personne qui offre le travail.

2. *Agriculture — Landwirtschaft — Agriculture*

Farmers only. Agricultural labourers complete No. 1 above.

Nur Landwirte. Landwirtschaftliche Arbeiter haben Nr. 1 oben auszufüllen.

Pour fermiers seulement. Les ouvriers agricoles doivent remplir le numéro 1 ci-dessous.

I have \*owned/rented the land described hereunder.

Ich habe das Grundstück wie unten angegeben \*in meinem Besitz gehabt/gepachtet.

Je \*possède/loue la terre mentionnée ci-dessous.

Since

Seit.....

Depuis

Brief description of position of land.

Kurze Erklärung über die Lage des Grundstückes.

Brève indication de la position des terres.

\* Delete whichever inapplicable.

\* Unzutreffendes durchzustreichen.

\* Biffez les mentions inutiles.

3. *Urgent compassionate reasons — Dringende Persönliche Gründe*  
*Raisons urgentes et personnelles*

Application must be supported by necessary medical or other certificates.

Ansuchen muss durch die nötigen ärztlichen oder anderen Bescheinigungen bewiesen werden.

La demande doit être accompagnée de certificats médicaux.

Brief description of reasons for application.

Kurze Erklärung über die Gründe des Ansuchens.

Brève explication des raisons de la demande.

I certify that the above details are true and understand that any false statements render me liable to prosecution.

Ich versichere, dass die obigen Angaben der Wahrheit entsprechen und dass mir bekannt ist, dass falsche Angaben schwer bestraft werden.

Je certifie que toutes les affirmations ci-dessus sont vraies. Je suis averti(e) que toutes indications fausses m'exposent à des poursuites.

Signed

Unterschrift.....

Signature

Date

Datum.....

Date